

## Rapporto della giuria

### **Secondo Premio per la mediazione delle arti visive in Svizzera**

Per la seconda volta **visarte.svizzera** e la **Società Svizzera di Belle Arti** hanno bandito il Premio per la mediazione delle arti visive in Svizzera. Le 35 candidature sono state esaminate dalla giuria il 17 settembre 2009.

Hanno fatto parte della giuria: Hildegard Spielhofer (artista); Bob Gramsma (artista); Caroline Nicod (curatrice CentrePasquart, Bienne); Hilar Stadler (direttore del Museum im Bellpark, Kriens); Helen Leumann (Consigliera agli Stati PRD, Lucerna).  
Moderatore: Heinrich Gartentor, presidente visarte.svizzera  
Membro ospite: Regine Helbling, direttrice amministrativa visarte.svizzera

### **Decisione della giuria**

Il premio viene assegnato congiuntamente a due progetti: al Message Salon (Esther Eppstein) con sede a Zurigo e a Lokal-int (Chri Frautschi) attivo a Bienne. L'importo complessivo di CHF 10'000.- viene equamente suddiviso tra i due vincitori.

### **Relazione**

La giuria assegna il premio a due spazi off che dimostrano quanto sia significativo mettere a disposizione dell'arte, per un'utilizzazione intermedia, uno spazio in disuso. Il premio al Message Salon di Esther Eppstein, situato nella Langstrasse a Zurigo, va inteso come riconoscimento per il suo tenace impegno a favore dell'arte giovane e innovativa. Con coerenza e costanza Esther Eppstein ha sviluppato un programma di qualità, che ha arricchito la scena artistica. Nel corso degli anni, il Message Salon si è distinto per la sua capacità di affermazione, in una città come Zurigo, accanto agli spazi di maggior spicco e alle grandi istituzioni. Il premio a Chri Frautschi e al suo Lokal-int va invece inteso come incoraggiamento per un progetto giovane e altrettanto innovativo. L'ex edicola dietro la stazione principale di Bienne si è rivelata, nonostante la ristrettezza dello spazio, un punto di riferimento nodale per la scena artistica locale. Entrambi i progetti premiati costituiscono, all'interno di un quartiere distante dalle istituzioni culturali, un'attrattiva per i giovani insider e contribuiscono inoltre ad avvicinare all'arte anche un pubblico non specialistico.

### **Cerimonia di premiazione**

L'assegnazione dei premi si svolgerà il 10 gennaio 2010 al Message Salon di Esther Eppstein, situato nella Langstrasse a Zurigo. Per eventuali domande rivolgersi a Regine Helbling, direttrice amministrativa visarte.svizzera, tel. 044 462 10 28. Per informazioni complementari consultare i siti web [www.visarte.svizzera](http://www.visarte.svizzera) e [www.kunstverein.ch](http://www.kunstverein.ch).

Per la giuria: Heinrich Gartentor